

Exo

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

לִיהוָה	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	מֹשֶׁה	יִשְׁרָאֵל־	אָז	1
zu-dem-HERRN	das-dies	der-song	-	Israel	und-Soehne-von	Mose	sang-	dann	
H3068	H2063		H0853	H3478		H4872	H7891		
נָאֵה	כִּי־	לִיהוָה	אֲשִׁירָה	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ				
triumphing	fuer-	zu-dem-HERRN	ich-wird-singen	sprechend	und-sie-sprachen				
H1342		H3068	H7891	H0559	H0559				
	בָּיִם:	רָמָה	וַיִּרְכָּבוּ	סוּס	נָאֵה				
	in-der-Meer	Er-hat-thrown	und-sein-rider	Pferd	Er-hat-triumphed				
	H3220		H7392		H1342				

Damals sangen Mose und die Kinder Israel dieses Lied dem Jehova und sprachen also: Singen will ich Jehova, denn hoch erhaben ist er; das Roß und seinen Reiter hat er ins Meer gestürzt.

אֱלֹהֵי	זֶה	לִישׁוּעָה	לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָתָא	עָזִי	2
mein-Gott	dies	fuer-salvation	zu-mir	und-Er-hat-become-	Yah	und-song	mein-Staerke	
H0410	H2088	H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	
		וְאֶרְמְמָנָהּ:	אָבִי	אֱלֹהֵי	וְאֶנְיָהּ			
		und-ich-wird-exalt-Ihn	mein-Vater	Gott-von	und-ich-wird-loben-Ihn			
			H0001	H0430				

Meine Stärke und mein Gesang ist Jah, denn er ist mir zur Rettung geworden; dieser ist mein Gott, und ich will ihn verherrlichen, meines Vaters Gott, und ich will ihn erheben.

שְׁמוֹ:	יְהוָה	מִלְחָמָה	אִישׁ	יְהוָה	3
Sein-Name	HERR	Krieg	ein-Mann-von	HERR	
H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

Jehova ist ein Kriegsmann, Jehova sein Name.

שָׂלְשֵׁי	וּמִבְחָר	בָּיִם	יָרָה	וַחֲיָלוֹ	פָּרְעָה	מִרְכָּבָתָא	4
sein-officers	und-choice-von	in-der-Meer	Er-hat-giessen	und-sein-Heer	Pharao	Wagen-von	
	H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	
				סוּף:	בָּיִם־	טָבְעוּ	
				Reeds	in-Sea-von-	waren-drowned	
				H5488	H3220	H2883	

Die Wagen des Pharao und seine Heeresmacht hat er ins Meer gestürzt, und die Auserlesenen seiner Wagenkämpfer sind versunken im Schilfmeer.

אֶבֶן:	כְּמוֹ־	בְּמַצּוֹלָתָא	יָרְדוּ	יִכְסִּימוּ	תְּהוֹמֹת	5
ein-Stein	wie-	in-der-depths	sie-ging-hinab	bedeckte-ihnen	der-depths	
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

Die Fluten bedeckten sie, sie sind hinuntergefahren in die Tiefen wie ein Stein.

אֹיֵב:	תִּרְעָץ	יְהוָה	יְמִינָךְ	בְּכַחַת	נֹאדָרִי	יְהוָה	יְמִינָךְ	6
enemy	shatters	HERR	Dein-rechts-Hand	in-der-Macht	majestic	HERR	Dein-rechts-Hand	
H0341	H7492	H3068	H3225		H0142	H3068	H3225	

Deine Rechte, Jehova, ist herrlich in Macht; deine Rechte, Jehova, hat zerschmettert den Feind.

7

תִּשְׁלַח	קָמִיךְ	תַּחֲרֹס	גְּאוֹנֶךָ	וּבְרִב
Du-senden-forth	jene-rising-gegen-Du	Du-overthrow	Dein-majesty	und-in-greatness-von
H7971		H2040	H1347	H7230

כִּקְשׁ:	יֹאכֵלֵמוֹ	חֲרִינֶךָ
wie-der-stubble	es-consumes-ihnen	Dein-Zorn
H7179	H0398	H2740

Und in der Größe deiner Hoheit hast du niedergerissen, die sich wider dich erhoben; du ließest deine Zornglut los: sie hat sie verzehrt wie Stoppeln.

8

גֹּד	כְּמוֹ-	נִצָּבּוּ	מַיִם	נִעְרָמוּ	אַפִּיךָ	וּבְרוּחַ
ein-Haufen	wie-	stand	Wasser	waren-piled-hinauf	Dein-nostrils	und-durch-Wind-von
H5067	H3644	H5324	H4325	H6192	H0639	H7307

יָם:	בְּלִב-	תַּחֲמֹת	קָפְאוּ	נִזְלִיִּם
Meer	in-Herz-von-	deeps	congealed	flowing-Wasser
H3220		H8415		H5140

Und durch den Hauch deiner Nase türmten sich die Wasser, es standen die Strömungen wie ein Damm, es gerannen die Fluten im Herzen des Meeres.

9

שָׁלַל	אֶחָלֵק	אֲשִׁיג	אֶרְדֶּךָ	אֹיֵב	אָמַר
pluendern	ich-wird-teilen	ich-wird-overtake	ich-wird-verfolgen	enemy	sagte
H7998		H5381	H7291	H0341	H0559

תּוֹרִישְׁמוֹ	חֶרֶבִי	אָרִיק	נַפְשִׁי	תִּמְלֵאֲמוֹ
wird-dispossess-ihnen	mein-Schwert	ich-wird-ziehen	mein-Seele	wird-sein-fuellte-mit-ihnen
H3423	H2719	H7324	H5315	H4390

יָדִי:
mein-Hand
[H3027](#)

Der Feind sprach: Ich will nachjagen, einholen, Beute teilen; meine Gier soll sich sättigen an ihnen; ich will mein Schwert ziehen, meine Hand soll sie vertilgen.

10

אֲדִירִים:	בַּמַּיִם	כְּעוֹפֶרֶת	צָלְלוּ	יָם	כִּסְמוֹ	בְּרוּחְךָ	נִשְׁפָּתָהּ
machtig	in-Wasser	wie-der-fuehren	sie-sank	Meer	bedeckte-ihnen	mit-Dein-Wind	Du-blies
H0117	H4325	H5777	H6749	H3220	H3680	H7307	H5398

Du hauchtest mit deinem Odem, das Meer bedeckte sie; sie sanken unter wie Blei in die gewaltigen Wasser.

11

נֹרָא	בְּקֹדֶשׁ	נְאֻדִּיר	כְּמֹכָה	מִי	יְהוָה	בְּאֵלִם	כְּמֹכָה	מִי-
awesome	in-der-Heiligkeit	majestic	wie-Du	der	HERR	unter-der-Goetter	wie-Du	der-
H3372	H6944	H0142	H3644	H4310	H3068	H0410	H3644	H4310

תְּהַלֵּית	עֹשֶׂה	פֶּלֶא:
praises	doing	Wunder
H8416		H6382

Wer ist dir gleich unter den Göttern, Jehova! Wer ist dir gleich, herrlich in Heiligkeit, furchtbar an Ruhm, Wunder tuend!

12

אֶרֶץ:	תִּבְלַעְמוֹ	יְמִינֶךָ	נִטִּיתָ
Erde	verschluckte-ihnen	Dein-rechts-Hand	Du-streckte-heraus
H0776	H1104	H3225	H5186

Du strecktest deine Rechte aus, die Erde verschlang sie.

אל- zu- [H0413](#) בעֲזָרָךְ in-Dein-Staerke [H5797](#) נְחִלָּתָּךְ Du-guided [H5095](#) נְאֻלָּתָּךְ Du-erloeste [H2098](#) זֶה dies [H2098](#) עַם- Volk- [H2098](#) בְּחַסְדֶּיךָ in-Dein-lovingkindness [H2098](#) נְחִייתָ Du-fuehrte [H5148](#)

קִדְשֶׁךָ: Dein-Heiligkeit [H6944](#) נִגְוָה habitation-von [H6944](#)

Du hast durch deine Güte geleitet das Volk, das du erlöst, hast es durch deine Stärke geführt zu deiner heiligen Wohnung.

שָׁמְעוּ hoerte [H8085](#) עַמִּים peoples [H8085](#) יִרְגָּזוּן sie-zittern [H7264](#) חֵיל anguish [H0270](#) אָחַז ergriff [H3427](#) יֹשְׁבֵי פְלִשְׁתִּים Philistia [H6429](#)

Es hörten's die Völker, sie bebten; Angst ergriff die Bewohner Philistäas.

אָז dann [H0926](#) נִבְהָלוּ waren-dismayed [H0926](#) אֲלֵיכֶם chiefs-von [H0123](#) אֶדוֹם Edom [H0123](#) אֵילֵי מוֹאָב Moab [H4124](#) יִאחֲזֶמוּ ergriff-ihnen [H0270](#) רָעַד trembling [H0270](#)

נִמְּנוּ schmolz [H4127](#) כָּל alle [H3605](#) יֹשְׁבֵי בְּנֵי כְנָעַן Kanaan [H3427](#)

Da wurden bestürzt die Fürsten Edoms; die Starken Moabs, sie ergriff Beben; es verzagten alle Bewohner Kanaans.

תַּפַּל faellt [H5307](#) עָלֵיהֶם auf-ihnen [H0367](#) אִימָתָהּ und-dread [H6343](#) בְּגִדְלָהּ durch-greatness-von [H2220](#) זְרוּעָהּ Dein-arm [H2220](#) יִדְמוּ sie-sind-noch [H2220](#)

כָּאֶבֶן wie-der-Stein [H0068](#) עַד- bis- [H5704](#) יַעֲבֹר passes-ueber [H5704](#) עַד- bis- [H5704](#) יְהוָה HERR [H3068](#) עַד- bis- [H5704](#) זֶה dies [H2098](#)

קָנִיתָ: Du-acquired [H7069](#)

Es überfiel sie Schrecken und Furcht; ob der Größe deines Armes verstummten sie gleich einem Stein, bis hindurchzog dein Volk, Jehova, bis hindurchzog das Volk, das du erworben hast.

תְּבִיאֶמוּ Du-wird-bringen-ihnen [H0935](#) וְתִשְׁעֶמוּ und-Du-wird-Pflanze-ihnen [H5193](#) בְּתֵרַךְ auf-Berg-von [H2022](#) נַחֲלָתְךָ Dein-Erbe [H5159](#) מְכוֹן Ort-von [H4349](#)

לְשִׁבְתְּךָ Dein-Wohnung [H3427](#) פָּעַלְתָּ Du-machte [H6466](#) יְהוָה HERR [H3068](#) מִקְדָּשׁ Heiligtum [H4720](#) אֲדָנִי Herr [H0136](#) כּוֹנְנִי gruendete [H3027](#) יָדֶיךָ: Dein-Haende [H3027](#)

Du wirst sie bringen und pflanzen auf den Berg deines Erbteils, die Stätte, die du, Jehova, zu deiner Wohnung gemacht, das Heiligtum, Herr, das deine Hände bereitet haben.

וְיִהְיֶה HERR [H3068](#) יִמְלֹךְ wird-regieren [H5769](#) לְעֹלָם fuer-immer [H5769](#) וְעַד: und-je [H5703](#)

Jehova wird König sein immer und ewiglich! -

בָּיָם	וּבְכָרְשֵׁיוֹ	בְּרֻכָּבוֹ	פָּרָעָה	סוֹס	בָּא	כִּי	19
in-der-Meer	und-mit-sein-horsemen	mit-sein-Wagen	Pharao	Pferd-von	ging	fuer-	
H3220		H7393	H6547		H0935		
יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַיָּם	מִן	אֶת־	עָלָהֶם	יְהוָה	
Israel	und-Soehne-von	das-Meer	Wasser-von	-	auf-ihnen	HERR	
H3478		H3220	H4325	H0853		H3068	
		וְ	בֵּיתוֹ	בִּבְשָׁהּ	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	
		-	das-Meer	inmitten-von	auf-der-trocken-Boden	wandelte	
			H3220	H8432	H3004	H1980	

Denn die Rosse des Pharao mit seinen Wagen und mit seinen Reitern sind ins Meer gekommen, und Jehova hat die Wasser des Meeres über sie zurückgeführt; und die Kinder Israel gingen auf dem Trockenen mitten durchs Meer.

בִּידָהּ	הִתְנַחֲ	אֶת־	אֶהֱרֹן	אֲחֹת	הַנְּבִיאָה	מִרְיָם	וַתִּקַּח	20
in-ihr-Hand	der-tambourine	-	Aaron	Schwester-von	der-prophetess	Mirjam	und-nahm	
H3027	H8596	H0853	H0175	H0269	H5031	H4813	H3947	
	וּבְמַחֲלֹת:	בְּתַפִּים	אֲחֵרֶיהָ	הַנָּשִׁים	כָּל־	וַתֵּצֵאֵן		
	und-mit-dances	mit-tambourines	nach-ihr	der-Frauen	alle-	und-ging-hinaus		
	H4246	H8596		H0802	H3605	H3318		

Und Mirjam, die Prophetin, Aarons Schwester, nahm das Tamburin in ihre Hand; und alle Weiber zogen aus, hinter ihr her, mit Tamburinen und in Reigen.

נָאָה	כִּי־	לִיהוָה	שִׁירוֹ	מִרְיָם	לָהֶם	וַתַּעַן	21
triumphing	fuer-	zu-dem-HERRN	singen	Mirjam	zu-ihnen	und-antwortete	
H1342		H3068	H7891	H4813			
ס	בָּיָם:	רָמָה	וַיִּרְכָּבוּ	סוֹס	נָאָה		
-	in-der-Meer	Er-hat-thrown	und-sein-rider	Pferd	Er-hat-triumphed		
	H3220		H7392		H1342		

Und Mirjam antwortete ihnen: Singet Jehova, denn hoch erhaben ist er; das Roß und seinen Reiter hat er ins Meer gestürzt! -

אֶל־	וַיֵּצֵאֵן	סוּף	מִיָּם־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּסֶעַ	22
zu-	und-sie-ging-heraus	Reeds	von-Sea-von-	Israel	-	Mose	und-fuehrte	
H0413	H3318	H5488	H3220	H3478	H0853	H4872	H5265	
מַיִם:	מָצְאוּ	וְלֹא־	בְּמִדְבָּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת־	וַיֵּלְכּוּ	שׁוּר	
Wasser	sie-fand	und-nicht-	in-der-Wueste	Tage	drei-	und-sie-gingen	Shur	
H4325	H4672	H3808		H3117	H7969	H3212	H7793	

Und Mose ließ Israel vom Schilfmeer aufbrechen, und sie zogen aus in die Wüste Sur; und sie wanderten drei Tage in der Wüste und fanden kein Wasser.

כִּי	מִמָּרָה	מַיִם	לְשָׁתָהּ	יָכְלוּ	וְלֹא־	מָרָתָהּ	וַיָּבֹאוּ	23
fuer-	von-Mara	Wasser	zu-trinken	sie-waren-able	und-nicht	Mara-ward	und-sie-kamen	
	H4785	H4325	H8354	H3201	H3808	H4785	H0935	
		מָרָה:	שְׁמָהּ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	הֵם	
		Mara	sein-Name	war-rief-	so	auf-	sie	
		H4785	H8034	H7121			H1992	
							H4751	

Und sie kamen nach Mara; aber sie konnten das Wasser von Mara nicht trinken, denn es war bitter: darum gab man ihm den Namen Mara.

24 וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מִה־ נִשְׁתָּה:
und-murrte das-Volk gegen- Mose sprechend was-
[H0413](#) [H7993](#) [H6086](#) [H3068](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4872](#) [H8354](#)

Und das Volk murrte wider Mose und sprach: Was sollen wir trinken?

25 וַיִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיֹּרְהוּ וַיִּהְיֶה וַיִּשְׁלַךְ אֶל־
und-er-schrie-heraus zu- HERR und-zeigte-ihn HERR
[H0413](#) [H6817](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7993](#) [H6086](#) [H3068](#) [H0413](#)
וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹו עֵץ
und-wurde-suess der-Wasser und-wurde-suess der-Wasser
[H4985](#) [H4325](#) [H8033](#) [H4325](#) [H2706](#) [H206](#) [H8033](#) [H4325](#)
וַיִּשְׁפֹּט וְשָׁם נִסָּהוּ:
und-ein-Ordnung und-dort Er-tested-ihn
[H4941](#) [H8033](#) [H5254](#)

Und er schrie zu Jehova, und Jehova wies ihm ein Holz; und er warf es in das Wasser, und das Wasser wurde süß. Dort stellte er ihm Satzung und Recht, und dort versuchte er es;

26 וַיֹּאמֶר אִם־ שְׁמוֹעַ תִּשְׁמָע וְלִקְוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִנָּשָׂר
und-Er-sagte wenn- listening du-wird-listen zu-Stimme-von HERR dein-Gott und-der-rechts
[H0559](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3477](#)
בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהָאֹזְנָת׃ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־
in-Sein-Augen du-wird-tun und-du-wird-geben-Ohr und-du-wird-bewahren alle-
[H3605](#) [H8104](#) [H4687](#) [H0238](#) [H3605](#) [H2706](#) [H3808](#) [H4714](#)
חֲקִיו חֲקִיו קָלִי אֲשֶׁר־ הַמַּחֲלָה שְׁמִתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־
Sein-Satzungen irgend-ein- der-Krankheit welcher- ich-setzen auf-Aegypten nicht-
[H3605](#) [H2706](#) [H3808](#) [H4714](#) [H3605](#) [H2706](#) [H3808](#) [H4714](#)
אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפָּאָד׃ ס
ich-wird-setzen auf-du fuer- ich HERR dein-healer -
[H7495](#) [H3068](#) [H0589](#)

und er sprach: Wenn du fleißig auf die Stimme Jehovas, deines Gottes, hören wirst, und tun, was recht ist in seinen Augen, und horchen wirst auf seine Gebote und beobachten alle seine Satzungen, so werde ich keine der Krankheiten auf dich legen, die ich auf Ägypten gelegt habe; denn ich bin Jehova, der dich heilt.

27 וַיָּבֹאוּ וַיִּבְּאוּ אֵילָמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים
und-sie-kamen Elim-ward und-dort zwei zehn springs-von Wasser und-siebzg
[H0935](#) [H0362](#) [H8033](#) [H8147](#) [H6240](#) [H4325](#) [H7657](#)
וַיִּחַנוּ וַיִּחַנוּ שָׁם עַל־ הַמַּיִם׃
und-sie-lagerte- palm-Baeume dort durch- der-Wasser
[H2583](#) [H8033](#) [H4325](#)

Und sie kamen nach Elim, und daselbst waren zwölf Wasserquellen und siebzg Palmbäume; und sie lagerten sich daselbst an den Wassern.